



*VIOLET
BENT BACKWARDS
OVER THE GRASS*

Lana Del Rey

*VIOLET
BENT BACKWARDS
OVER THE GRASS*

Lana Del Rey

Simon & Schuster

New York London Toronto Sydney New Delhi

Tradução: Otto Santana

Dedicado a quaisquer mãos quentes e cansadas que encostarem nessas páginas - onde quer que as encontre - que você se lembre de que o mundo conspira a seu favor e que se deve agir de acordo.

Violet Bent Backwards Over The Grass (Violet Curvada Para Trás Sobre a Grama) fui a uma festa

cheguei animada

tomei decisões de antemão

minha mente decidiu o que me deixaria feliz se fizesse ou não

cada opção pesava cuidadosamente um plano para cada pensamento

Mas então eu entrei pela porta, passando pelo conceito aberto

e vi Violet

curvada para trás sobre a grama sete anos de idade, com flores dente de leão agarradas firmemente na mão

arqueada como uma ponte com um pilar caído sorrindo descontroladamente como uma louca com a exuberância que apenas o ato de não fazer nada pode trazer

esperando o início dos fogos de artifício e naquele momento, eu decidi não fazer nada sobre tudo

para sempre.



Bare Feet on Linoleum (Pés Descalços em Linóleo)

Fique no caminho de Sylvia Plath não caia como os outros

Não leve sozinha para o túmulo todos os seus segredos sobre amantes e sobre sua mãe

Os segredos que você guarda te manterão no fundo do poço

como seu pai e Amy

e irmão

E todas as pessoas que você encontra na rua, irão reiterar

mentiras que ela proferiu

Deixe-me em paz, eu choro

no meio da noite, em um barco lento com destino à Catalina, sem motivo

pequenas gotas de suor caem na minha testa poderiam ser confundidos com gotas de orvalho se fosse uma sessão de fotos.

Mas, infelizmente esta é a vida real - e tem sido uma luta real,

apenas para impedir minha mente de cometer traição.

"Por quê?", você pergunta?

Porque ela disse às pessoas da cidade que eu era louca

e nas mentiras elas começaram a acreditar Mas de qualquer maneira - eu já superei Eu segui em frente. Terra queimada.

e agora, eu fico vagando. para onde irei daqui?

Para Sonoma, onde os incêndios acabaram de parar?

Dakota do Sul?

Parar em frente ao Monte Rushmore seria o grande regresso americano que eu nunca tive?

A magnitude das esculturas tomaria o lugar do abraço caloroso que nunca conheci?

Ou devo apenas ficar aqui agora?

Na cozinha

Pés descalços em linóleo

Entediada - mas não infeliz

Fatiando legumes em cima da água fervente que mais tarde transformarei em ensopado.



What Happened When I Left You (O Que Aconteceu Quando Eu Te Deixei)
Pétalas perfeitas pontuam os tecidos amarelos e azuis

travessas de prata com morangos espalhadas pelo quarto

Em Zimmerman, com sandálias e um vestido de verão para escolher

Três meninas

olhos revirados

risada alta

espetáculos que começam à tarde Minha vida é doce como limonada, agora
não existem frutas azedas

Brilho eterno de uma mente sem lembranças Nenhum pensamento sobre
você

Meus pensamentos mudaram

minha voz está mais alta

agora eu superei vc

Sem cintilações na minha cabeça dos filmes projetados em Bellevue

Porque eu absorvi o humor do meu desejo realizado e naveguei até Xanadu

Eu naveguei através

da dor que veio com as ondas que batiam O fogo do meu desejo, como
vento, para uma futura viagem à Malibu.

agora tudo o que tenho é perfeito não tenho muito a fazer

apenas florais perfeitos

cadeiras com bordados verdes

um vestido para escolher



LA Who Am I To Love You (LA, Quem Sou Eu Para Te Amar)

LA, eu não sou de lugar algum, quem sou eu para te amar?

LA, eu não tenho nada, quem sou eu para te amar, se me sinto assim e não tenho nada a oferecer?

LA

não é bem a cidade que nunca dorme não é bem a cidade que acorda

Mas a cidade que sonha, com certeza se por sonhos você quer dizer pesadelos.

LA

Sou uma sonhadora mas

não sou de lugar algum, quem sou eu para sonhar?

LA

Estou chateada!

Tenho reclamações!

Me escute!

Dizem que eu venho da riqueza, mas não venho e eu nem tive

amor, e isso é injusto

LA

Vendi os direitos da minha vida por um grande cheque agora não consigo dormir à noite e não sei por que

além disso, eu amo a Saks¹, então por que fiz isso se sabia

que não iria durar?

LA

Escolhi São Francisco porque o homem que não me ama

vive lá

LA!

Sou patética

mas você também é

posso voltar para casa agora?

Filha de ninguém

mesa para um

festa para milhares de pessoas que não conheço, em Dalila

onde meu ex-marido trabalha

Estou farta disso

Mas

Posso voltar para casa agora?

Notas do tradutor

¹ rede de lojas de departamento

Mãe de ninguém

jato particular para um

de volta para a casa estilo Tudor que gerou mil planos de assassinato

Hancock Park me tratou muito mal, estou ressentida.

A bruxa da esquina

a vizinha que ninguém queria

o motivo da segurança extra em Garcetti.

LA!

Eu sei que sou má, mas não tenho para onde ir, posso voltar para casa agora?

Eu nunca tive mãe

você deixaria o sol ser meu por enquanto?

e o oceano, pode ser meu filho?

sou muito boa em cuidar das coisas apesar da minha criação

Posso criar suas montanhas?

Prometo mantê-las mais verdes, torná-las minhas filhas

ensiná-las sobre o fogo, alertá-las sobre a água

Estou solitária, LA

posso voltar para casa agora?

Eu deixei minha cidade por São Francisco Estou escrevendo da Ponte Golden Gate mas não está indo

como planejado

Peguei carona de um bilionário e trouxe minha

máquina de escrever e prometi que iria ficar

mas

não está indo do jeito que pensei não é que eu me sinta diferente e não me importo que não esteja calor é só que eu não pertenço a ninguém, o que significa

que só há um

lugar para mim

a cidade não tão acordada

a cidade não tão adormecida

a cidade que está no

intermédio

a cidade que ainda está decidindo o quão boa pode ser

e também

não consigo dormir sem você

Ninguém nunca me segurou como você sem muita força

mas certamente sentindo o seu corpo ao meu lado

fumando ao meu lado puxando o vape lentamente ao meu lado e eu amo que você ama as luzes de neon como eu Laranja

à distância. Nós dois amamos isso e eu amo que temos isso em comum.

Além disso, nenhum de nós pode voltar para Nova York.

Você é imóvel.

Quanto a mim, não será minha cidade de novo até que eu morra!

Foda-se o New York Post!

LAAAAA!

Quem sou eu para precisar você, se já precisei tanto

pedi tanto

e o que recebi não tenho certeza talvez eu nunca saiba até que

morra.

Por enquanto

o que eu sei, é que embora eu não te mereça -

nem você no seu melhor esplendor com imponentes

eucaliptos que balançam em meu

domínio

E nem você no seu pior -

totalmente em chamas, inabitável, sufocante.

Eu não te mereço nem um pouco

Veja - Você tem uma mãe

Uma plataforma continental

um grande pedaço de terra de onde veio.

E eu sou uma órfã.

uma pequena concha que repousa sobre as suas costas nativas

uma de várias, com certeza, mas por isso certamente devo te amar de perto
mais do que a maioria das pessoas.

Por este motivo -

Me deixe te amar

não ligue para o meu desespero

me deixe te abraçar, não apenas nas férias mas de verdade e para sempre

Torne a vida real, deixe-me ser uma esposa real para você.

Namorada, amante, mãe, amiga.

Eu te adoro.

Não se deixe abalar por minhas palavras rápidas Eu geralmente sou bem quieta, bastante meditativa

na verdade, eu vou me dar muito bem no templo de reabilitação da

Paramhansa Yogananada, tenho certeza.

Eu prometo que nem vai me notar a não ser que queira me notar

a não ser que prefira uma criança indisciplinada neste caso, posso me virar também!

Sou ótima no palco como já deve saber, deve ter ouvido falar de mim.

Então, de qualquer forma, eu vou me encaixar muito bem

apenas me ame, sem que eu faça nada e talvez sem tremer a

linha do condado.

Eu sou sua se você me quiser

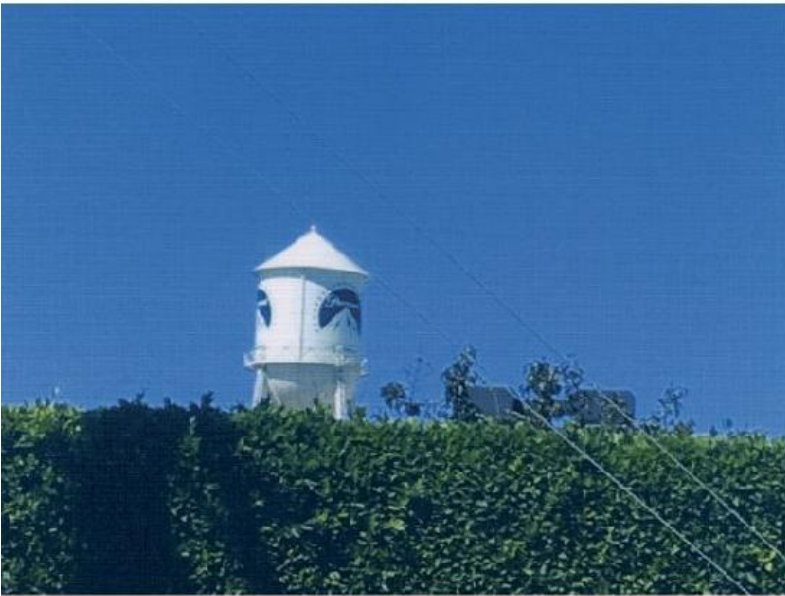
quieta ou barulhenta

sinceramente, sua filha

independentemente

voce é meu.

X



eu meço o tempo pelos dias que passei longe de você

este pensamento passou pela minha cabeça enquanto eu assistia o céu ir do escuro ao azul

X



X



The Land Of 1000 Fires (A Terra Dos 1000 Incêndios)

Dois trens azuis de aço percorrem os túneis dos seus
olhos azuis de aço

Vernon

Pedreira

Vastidão que não significa nada em minha bela mente

Dylan

eu ouço Dylan quando olho para você.

eu posso vê-lo no meu braço, como uma tatuagem em tinta invisível

O ying do meu yang

a resistência à minha suavidade eterna Um exemplo marcante de
masculinidade firme em sua verticalidade

claro, em confronto, contra todos os elementos

e dualidades.

O Sol para minha margarida murcha A terra para as flores silvestres que não
se importam com onde crescem

Vernon

está tudo queimado aqui

não há como escapar

o ar está frito e em chamas

Nunca me apaixonei de verdade mas seja qual for este sentimento gostaria
que todos pudessem experimentar esse lugar parece alguém

familiar

como alguém que eu já estive ao lado mas nunca enquanto você estava ao meu lado

Obrigada

por estar aqui

por testemunhar minha vastidão

Ao longo do ano eu te chamei para dentro e para fora da minha órbita

Você, na sua loucura

o satélite que está constelando o meu mundo

imitando o caos interior que eu deserdei

um espelho para a minha retribuição às vidas passadas um reflexo da minha tristeza

se eu vou continuar vivendo

da maneira que estou vivendo

não posso fazer isso sem você.

Meus pés não estão no chão

preciso do seu corpo para me firmar seu nome para me definir

além de ser mulher

estou assustada

e etérea e

existem sete planetas nos meus olhos estou acessando todos de uma vez.

um para desenhar minhas palavras e minhas musas outro que eu tento
aproveitar tarde da noite mas largo em algum lugar

à direita de Júpiter

então, é claro, está

onde eu moro

a terra dos 1000 incêndios

é aí que você entra.

Você

Vernon

Dylan

Dois trens azuis de aço

percorrendo os túneis dos seus

olhos azuis de aço

Para me guiar para longe do planeta do meu passado

aquele que eu não consigo entender claramente aquele que me chama para
penhasco em alto mar, durante longos passeios de carro rumo a um lugar
futuro

um mundo desconhecido para mim

composto de algo surreal e

repleto

de flores em sistemas solares enormes.

Você Vernon Dylan não são necessárias palavras para limpar as noite escuras

não há explicações para os globos nos meus olhos

ombro a ombro no reflexo

do tecido

me deixando ser quem eu teria sido se tudo tivesse dado certo,

3 finais alternativos

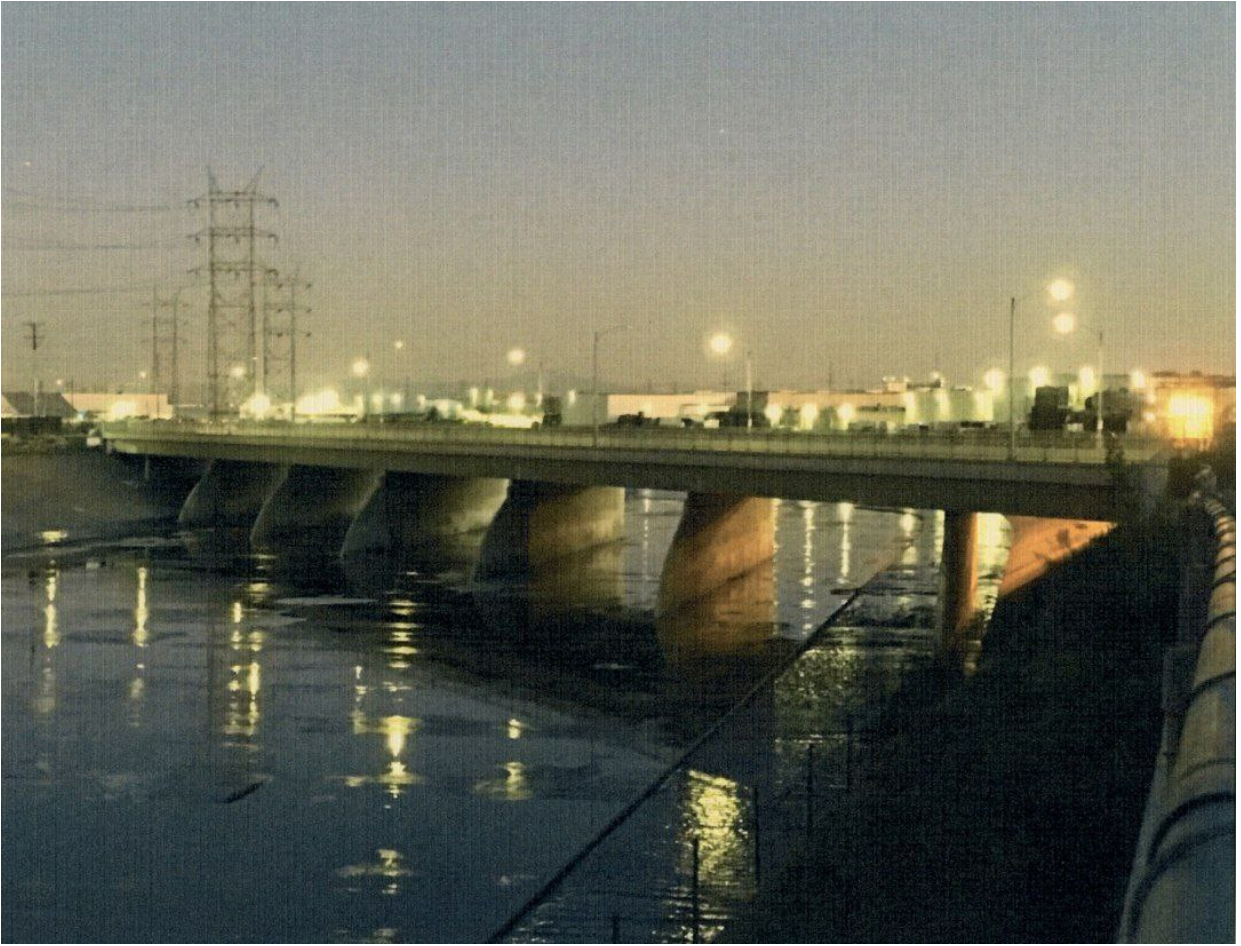
os curso através do meu sangue no gelo.

eu prospero porque digo que prospero e porque é o que eu escrevo

Mas, honestamente, se você não estivesse aqui eu não sei como as coisas seriam.

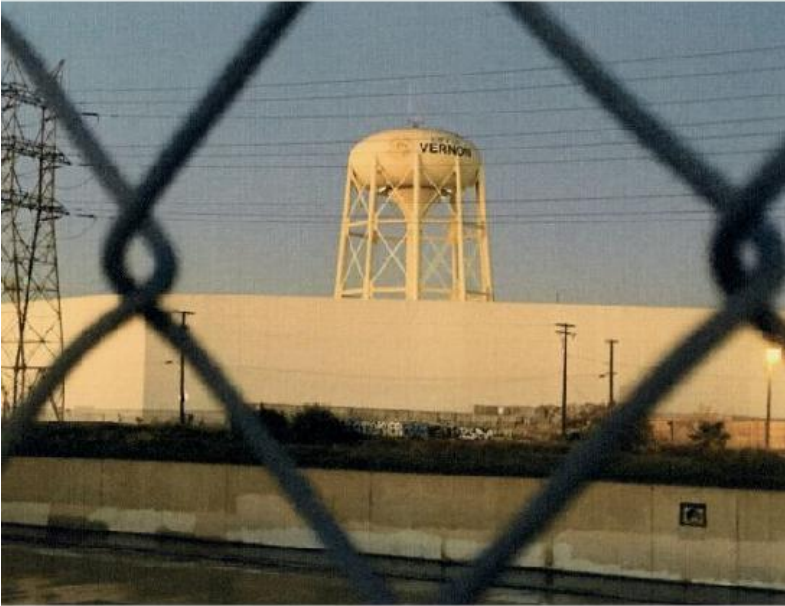
É por isso que não importa em qual planeta esteja, eu navego por satélite.

Vernon, Dylan e você na sua loucura Dois trens percorrendo os seus olhos azuis frios





X



How I never see where angels fear to tread - So easy to learn to ask
To make me look for answers
in the sky

Never to Heaven

(Nunca Para o Céu)

Que meus olhos estejam sempre nivelados ao horizonte

que eles nunca olhem tão alto para o céu e perguntem o porquê

Os porquês que encontrei nesta vida são irrelevantes comparado com a

magia da atualidade

a solução para a maioria das questões não há razões

e se houver, eu estou errada.

Mas pelo menos eu não terei passado minha vida esperando

procurando por deus nas nuvens do amanhecer

tentando ouvir contatos que estão a 30 bilhões de anos-luz de distância Não,
eu vou deixar que os outros ponderem enquanto isso, eu vou estar deitada
lendo algo não substancial com

a televisão ligada

X

with the candle lit

Acordarei cedo para me levantar, é claro-mas apenas para fazer um bule de café para você Era isso que eu estava pensando esta manhã, Joe-em tempos como este

quando a camada marinha se eleva para fora do mar, de vista para o nosso restaurante favorito

eu rezo para que possa sempre manter meus olhos nivelados aos

seus olhos

nunca para a toalha de mesa

nervosa demais para compartilhar os meus pensamentos mais internos

com você

Veja, Joe

são nesses momentos, em que a camada marinha se eleva

para fora do mar, na doca, com a vela hasteada que eu penso comigo mesma

há coisas que você ainda não sabe sobre mim

como quando às vezes eu tenho medo que a minha tristeza seja

tão grande

que um dia você tenha que me ajudar a lidar com ela

mas até isso acontecer-Que eu sempre mantenha meus olhos nivelados com este horizonte

avaliando o novo empreendimento no largo da costa de Long Beach nunca para o céu

Porque eu tenho fé no homem, por mais estranho que isso pareça

em tempos como esses

e não é apenas por causa do calor que encontrei no seus

olhos castanhos-

mas porque eu acredito na bondade em mim

e ela é firme o suficiente, como uma bandeira fincada ou o botão de uma rosa

ou uma nova vida sendo construída.

X



X



Tessa DiPietro

Ninguém nunca me tocou sem querer me matar

exceto por uma curandeira na Sexta Rua em Ridgely

Tessa DiPietro, recomendada casualmente por um médium que não conheço mais Ela disse que meu primeiro problema era que meu campo não era confiável quando perguntei o que fazer, ela fez uma pausa e disse

nada

o que me levou a soluços

incontroláveis

porque nunca há nada que você possa fazer sobre coisas

importantes.

Ela disse

Ok, uma coisa que você pode fazer é imaginar o chão subindo para

apoiá-la

e afundar nas costas da cama que está atrás de você

muita energia está na sua frente e acima de você

O que, por algum motivo, me fez pensar em um show ao vivo que eu tinha visto

Jim Morrison no Hollywood Bowl, 1968 (verificar a data)

as luzes azuis da treliça deram a ele uma aura incomum

como uma auréola ou algo assim- O fez parecer ter 2 metros de altura ou mais me lembro de pensar que ele parecia estar fora de seu corpo

mas definitivamente parecia um Deus no palco Então eu disse à ela

Talvez um artista precise agir um pouco além de si

se ele realmente quer transmitir algum paraíso

E ela me disse

Singularidade no foco é a chave para a transmissão

para enfatizar o desenvolvimento da intuição interior

feche os olhos e sinta onde prende sua atenção

se estiver no fundo dos seus olhos, caminhe até o centro do seu coração

e faça deste o novo lugar em que seus pensamentos entrarão

a visão do futuro vem em grande parte desta simples função

Ah- e Jim morreu aos 27 anos

então encontre outro quadro de referência quando se referir

ao paraíso

E você já leu a letra de 'People are Strange'? Não faz sentido algum!

X



X



Past the Bushes Cypress Thriving (Passados os Arbustos de Cipreste que Florescem) Eu te vi no espelho

você usava seu cabelo de

maneira diferente

trazia um ar diferente

Você disse que quer seus cabelos longos e partidos ao meio

Longos em solidariedade - a todas as mulheres dele Long Beach

Sem objetivo

seus dedos limpando óleo no papel c/ precisão c/ arbítrio, como a visão de um artista ainda nunca visto

Por alguma razão

Começou c/ veneno no teto

não na grama

mas bem em frente

no horizonte

c/ precisão

visão a laser

o tempo estava parando se movendo por vc.

você foi ordenado

pelo que moveu vc

apenas se movendo, nunca pensando Calcule o Sol que está afundando lentamente no auge da tarde

No calor da noite de verão

Como uma fênix com um rastro químico em seu comprimento de onda

Ninguém está reivindicando

Geórgia O'Keefe

Pêssegos de Geórgia

Fazendo nada além de sua pintura Para sempre

Esqueça os professores

Perdoe-o para ter ido embora

o amor está crescendo

Não resista

as bochechas estão corando

Agora você está vivendo

Diga adeus agora

sem resistir

Viva sua vida como se não houvesse ninguém escutando

no final da rua Lime, na décima rua abaixo da estrada verde

e sinuosa

Passados os arbustos de cipreste que florescem

Passado o portão

Abrindo a cerca

e dirigindo

mais abaixo, na estrada menos percorrida Aí está você com seus desgastes
desvendados Agora eu te vejo bem

Em pé, estóico, triste e usando jeans os olhos não são azuis, mas são claros
como o céu

você não quer ser esquecido

Você só quer desaparecer

X



X



X



X



SportCruiser

(Aeronave Esportiva)

Fiz uma aula de vôo no meu aniversário de 33 anos em vez de ligar para
você

ou estacionar no quarteirão onde era nossa antiga casa

Genesee

Genesee

Genesee

Patético, eu sei, mas às vezes ainda gosto de estacionar naquela rua
e almoçar no carro apenas para me sentir perto de você.

Eu já fui apaixonada pela minha vida aqui, naquele apartamento com você
as pequenas flores amarelas no topo das árvores eram nossa única visão
da única janela- que era grande o suficiente para eu ver o nosso futuro

Mas acabou que eu era a única
que conseguia enxergá-lo.

Complexo de apartamentos estúpido. Você é terrível.

Você, por quem eu espero.

Você

Você

Você

Como um disco furado preso em loop.

Então naquele dia, no meu aniversário, pensei que algo tinha de mudar, não posso ficar apenas te esperando.

Não conte a ninguém mas

parte do meu raciocínio para participar da aula de voo, foi a ideia de que se eu pudesse ser minha própria navegadora, a capitã do céu, talvez eu parasse de procurar por suas- direções.

Bem, o que começou como uma ideia por capricho, se transformou em

algo maior. Tímida demais para explicar aos proprietários que minha primeira aula seria a última, eu continuo indo toda semana.

Na preciosa e pequena

pista de Santa Monica

e Bundy.

E tudo estava indo bem. Estávamos começando a fazer descidas e

loops, e então algo terrível aconteceu-durante a minha quarta lição no céu, meu instrutor-mais novo que eu, mas tão duro quanto você- me instruiu a fazer uma manobra simples. Não é que eu não fiz, mas demorei

a inclinar a aeronave esportiva na curva para a direita.

Assustada. Com medo de perder o controle do avião.

Sem tato e sem delicadeza, o instrutor balançou a cabeça e, sem olhar para mim, disse, "você não confia em si mesma."

Fiquei horrorizada. Sentindo como se eu tivesse sido descoberta.

Como se ele me conhecesse- e soubesse o quão fraca eu era.

Claro, ele estava apenas falando sobre minha habilidade como pilota

no céu. Mas eu sabia que eu deveria ouvir essas palavras.

para mim, elas tinham um significado mais profundo.

Eu não confiava em mim mesma

Não apenas 25.000 pés acima da costa de Malibu mas em qualquer lugar. E eu não confiava em você.

Eu poderia dizer algo, mas fiquei quieta.

porque os pilotos não são como poetas eles não fazem metáforas entre a vida e o céu.

No meio deste exercício de autoexame no surto da meia-idade, também decidi fazer outra coisa que sempre quis fazer.

Aulas de vela na vibrante baía de Marina del Ray.

Eu me inscrevi como "Elizabeth Grant", e ninguém piscou um olho. Então, por que eu tinha tanta certeza de que

quando entrasse na pequena cabana em Bali Way, alguém diria: "você não é um capitã de navio, nem mestre do céu!"

Não, os pescadores não se importavam, e eu também não.

E por um breve momento, me senti mais eu do que nunca, deixando as autoproclamadas lições do capitão bêbado tomarem conta

de mim como os topos espumosos do mar.

Enquanto minha testa queimava e minhas mãos cruas estavam na

direção, o capitão me disse o pensamento mais importante que eu precisava saber sobre o mar. Nunca atrepele os ferros com o navio.

São termos náuticos para não velejar o barco diretamente contra o vento. Porém, para fazer isso, você precisa saber de onde vem o vento.

E você pode não ter tempo para olhar para o mastro, ou ainda menos para a veia do tempo

então você tem que sentir de onde o vento está vindo-nas suas bochechas e pelas pontas das ondas brancas-na direção em que elas estão quebrando.

Para fazer isso, ele me deu um exercício.

Ele me disse para fechar os olhos e me pediu para sentir como o vento soprava

em meu pescoço. Eu já sabia que iria errar.

"O vento está vindo de todos os lugares-eu o sinto em tudo". Eu disse.

"Não", disse ele, "O vento está vindo da esquerda.

Bombordo."

Fiquei esperando que ele me dissesse:

"você não confia em si mesma".

Mas ele não disse, então eu disse para ele: "Eu não confio em mim mesma."

Ele riu, mais gentil que o piloto, mas ainda não percebeu

que minha falha no exercício estava me atingindo em um nível

muito mais profundo.

"Não é que você não confia em si mesma", ele disse.

"Simplesmente

você não é uma capitã. Não é o que você faz."

Então ele me disse que queria que eu praticasse todos os dias para

que melhorasse.

"Em qual supermercado você vai?", ele perguntou.

"No Ralphs, na Palisades", respondi.

"OK. Quando você estiver no Ralphs da Palisades- eu quero que você- enquanto caminha do seu carro para a loja- feche os olhos e sinta como o vento está soprando. Assim, não quero que você pareça uma louca cambaleando no estacionamento, mas onde quer que você vá- quero que tente descobrir de onde vem o vento, e então, determine se está vindo de bombordo ou estibordo então, quando você voltar ao barco, terá uma noção melhor."

Eu achei seu conselho adorável. Eu já podia me imaginar no estacionamento, apertando os olhos enquanto as donas de casa me olhavam. Eu conseguia me imaginar sentindo melhor de onde o vento soprava. E assim

uma confiança um pouco mais profunda começou a crescer dentro de mim.

Eu pensei em mencionar isso, mas não mencionei.

Porque o capitão não é como um poeta ele não faz metáforas entre o mar e o céu.

E enquanto eu pensava isso comigo mesma eu percebi- é por isso que escrevo.

Toda essa ideia de circunvagando a Terra era para voltar à minha vida

6 viagens à lua para minha poesia surgir

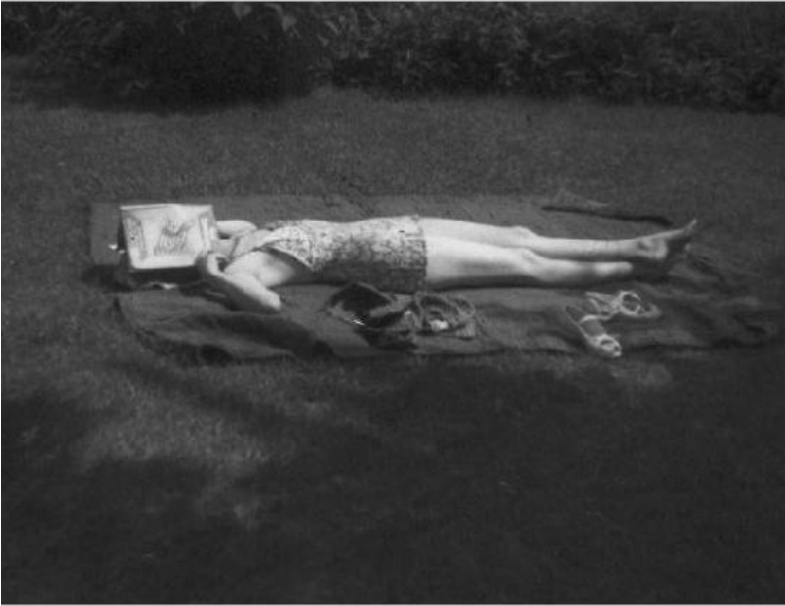
Eu não sou capitã

Eu não sou pilota

Eu escrevo

Eu escrevo.

X



Quiet Waiter- Blue Forever (Quieto Garçon- Triste Para Sempre) Você se move como a água, querido amor, querido garçom

não faz a noite sorrir para ninguém que você atende

trabalhador madeireiro silencioso da meia-noite adiante

meu amante, minha risada, minha armadura, meu criador

O que eu sinto com você é

algo como a dor

Um universo pendurado em um móbile o alinhamento único desses planetas
Em mim, a Terra se move ao redor do sol nenhuma planície, tudo mar.

mundo de água

caçador do Sol

trópico de câncer

equador do sul

eu sou o crustáceo chorando

tomando banho de sol no papel

lua.

Vamos reescrever o começo desse lodo primordial

podemos, meu amor?

Estou sendo descarada por dizer que este ano me faz sentir

como se pudéssemos tê-lo escrito melhor que Ele?

X

than him (rly the w man?)
But who am I ^{drinking on paper}
just a girl in love scribbling in journals
rearranging the salt and pepper
in love with you ^{me}
my blue quiet waiter
forever
summer
quiet waiter
weather blue forever?
Call me when you're done with work / the darker the better
i'll pick you up later

Headline to her
Autumn || Call me when you're done w/ work
the darker the better ?
the later the better ?

In love w/ you
my blue forever
Summer quiet waiter
call me when you're done w/ work
the darker the better
the later the better ?

in love
My girl
Summer
Blue fi
Call me when
with work
i'll pick you up later
the darker the better .

Mas quem sou eu?

apenas uma garota apaixonada sonhando no papel reorganizando o sal e a pimenta apaixonada por você

meu garçom quieto

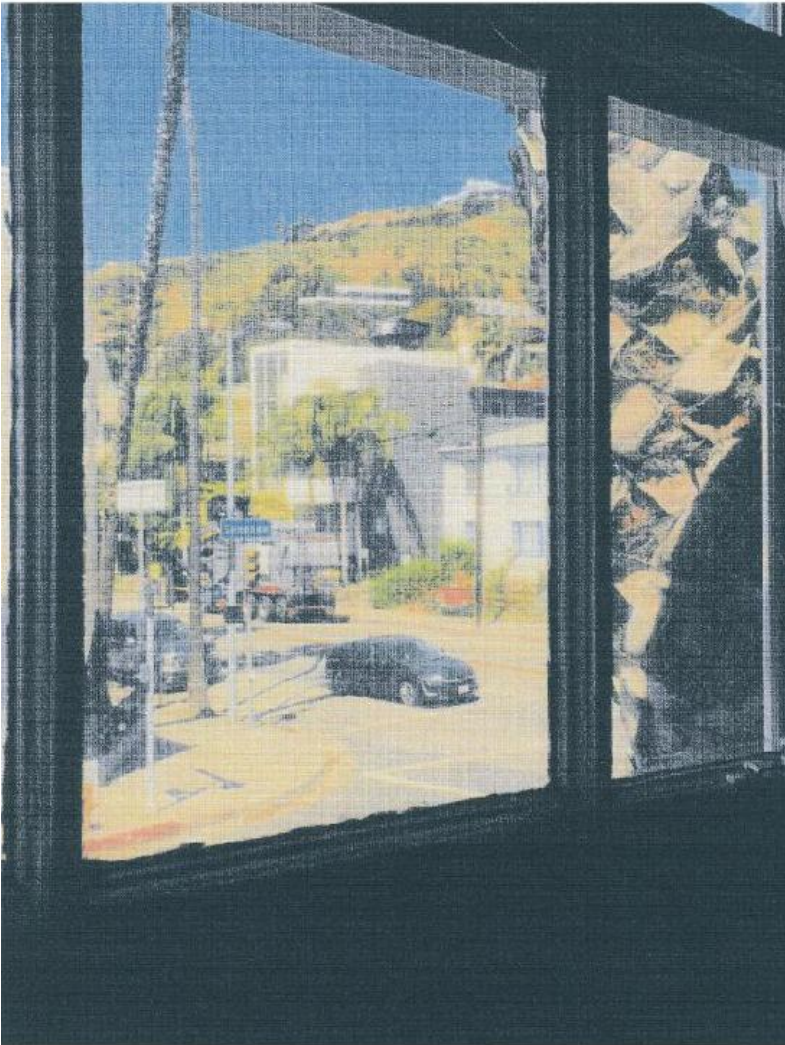
Verão

triste

Para sempre

Me ligue quando terminar o trabalho. Te pego mais tarde. Quanto mais escuro melhor. Cinco minutos depois da meia-noite. Quanto mais escuro melhor.

X



X



My Bedroom Is a Sacred Place Now - There Are Children at the Foot of My Bed

(Agora Meu Quarto é Um Lugar Sagrado - Há Crianças No Pé da Minha Cama)

No ano passado, quando te escrevi a última carta (o começo da minha futura poesia) Eu reconheci quem você realmente é pela primeira vez.

Eu não te chamei por outro nome Deixei claro que conhecia a verdadeira natureza do seu coraçãoque era má

e que me convenceu de que a escuridão era real que o diabo é um demônio real

e que monstros nem sempre sabem que são monstros.

Mas a projeção é uma coisa interessante.

depois que você queimou a casa

você tentou me convencer de que era eu quem estava segurando os fósforos

Você me disse que eu não tinha ideia do que fiz Você me disse que eu não sabia quem eu era.

Mas eu sei quem eu sou.

Eu amo roseirais Eu planto violetas toda vez que alguém me deixa Eu amo as sequoias-gigantes de Yosemite e se você pedisse à minha irmã para descrever a primeira coisa que

ela pensa quando pensa em mim

ela diria

fumaça de fogueira

Sou gentil

Sou engraçada

quando estou bêbada

mas não fico bêbada há 14 anos

Faço viagens para a praia com meus amigos, que não sabem que sou louca.

Eu posso fazer isso.

Eu posso fazer qualquer coisa-

até te deixar

porque agora meu quarto é um lugar sagrado há crianças no pé da minha cama me contando histórias sobre os amigos que elas fingem odiar

e com os quais vão fazer as pazes amanhã-

e há flores frescas que eu mesma plantei nas mesinhas de cabeceira, esculpidas à mão por velhos amigos de Big Sur

e quanto mais eu ficar aqui, mais eu terei certeza que quanto mais tentar me tornar poeta menos vou tentar ficar com você quanto mais eu entrar na minha poesia menos eu vou tentar

ficar com você

quanto mais eu entrar

na minha poesia

menos eu vou tentar

ficar com você

quanto mais eu entrar na minha poesia menos eu vou

tentar ficar

com você

quanto

mais

eu tentar ser poeta

menos eu vou cair na

cama

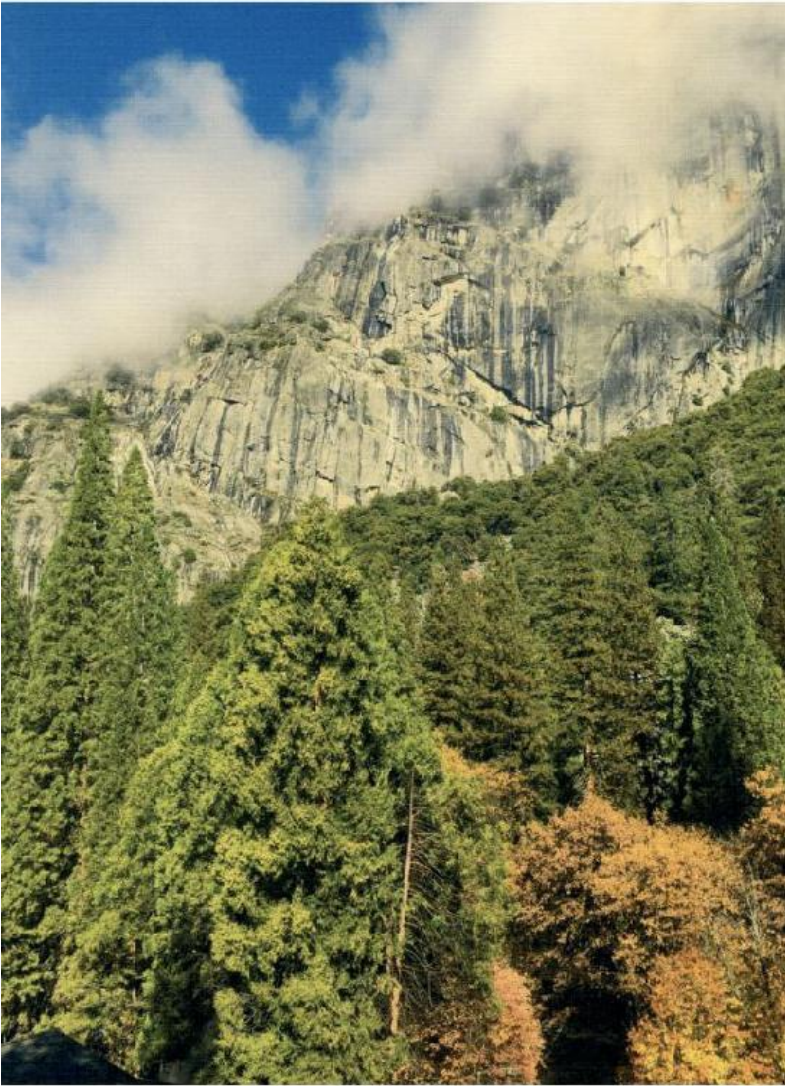
com

você.

X



X



X



In The Hills Of Benedict Canyon (Nas Colinas de Benedict Canyon) Há espaço para o amor crescer nas colinas de Benedict Canyon

A luz verde da minha máquina de escrever está ligada já fazem dois meses desde meu último homem Não há nenhuma trama de duplo assassinato pairando sobre os terrenos baldios dos vizinhos os quais eu observo no crepúsculo, ainda claro o suficiente para o Ônibus Starline estar em rota. Eu escuto

o hippie

jorrando tolices ao pé de Bella Drive martelando sobre Sharon e

a santidade da vida

Eu ouço atentamente

obrigada pela carona grátis

e por me lembrar que tudo

se resume a uma história

e que se deve rir quando poderia chorar.

Mas finalmente, não tenho motivo para lágrimas não hoje às 19:27

a primeira vez em meses que me sinto perto do paraíso

nas colinas de Benedict Canyon, com o zumbido da televisão ao fundo o amor tem espaço para crescer.

Chega de segredos, chega de motivos para adiar o que já sei.

Chega de grandes projetos

chega de novos empreendimentos em Sunset chega de grandes construções paradas em Mulholland

chega de joint ventures falidas chega de melodias desencadeadas encantando os limites da minha cabeça.

Não. Apenas chega de notícias, nada está acontecendo às

19h27

ainda não estou pronta para jantar apenas o zumbido da televisão ao fundo
Eu - de pé no convés

imaginando em que fase do crepúsculo o céu está e contemplando o jogo dos Dodgers e pegando o telefone

para ligar para um velho amigo.

Você é tão feliz quanto o seu filho menos feliz

×



happy

(feliz)

Você pensou que eu fosse rica, e eu sou, mas não como você pensa

eu moro em uma casa estilo Tudor sob a rodovia, em Mar Vista

perto da praia

quando você liga, levo meu telefone até a mesa de piquenique

que comprei em Rose Bowl

e ouço os carros correndo acima e penso na última vez que você me visitou a última vez que fizemos amor

como o barulho ficava cada vez mais alto na hora do rush

que até parecia o mar

e parecia que o oceano era o céu e que eu estava voando, porque você era alguns centímetros mais alto que eu até você que você me pegou em seus braços e eu pude tocar as estrelas

e todas caíram em volta da minha cabeça e eu me tornei um anjo

então você me colocou na cama

feliz

As pessoas pensam que eu sou rica, e eu sou, mas não como elas pensam

eu tenho uma caminhonete, com um chaveiro de ouro na ignição

e na parte de trás se lê: feliz, alegre e livre

feliz

e quando dirijo

penso na última vez que meus amigos estavam no carro comigo

como a música estava tão alta que eu não conseguia ouvir as palavras então
nos tornamos a música

felizes

Eles escrevem que eu sou rica, e eu sou, mas não como eles pensam.

eu tenho um cofre, o chamo de 'caixa do namorado' e nela guardo todos os
recibos

todos os ingresso de cinema, apenas para me lembrar de tudo o que amei e
perdi e amei novamente, incondicionalmente

Você brinca que sou rica e eu sou, mas não como você pensa

eu moro em uma casa estilo Tudor na estrada da Avenida Rose

a 12 quarteirões da praia

e quando você liga, eu visto seu suéter e te coloco no viva voz

e conversamos por horas debaixo das árvores.

E penso na última vez que você esteve aqui deitado ao meu lado

como o barulho dos carros ficava cada vez mais alto na hora do rush

até que parecia um rio

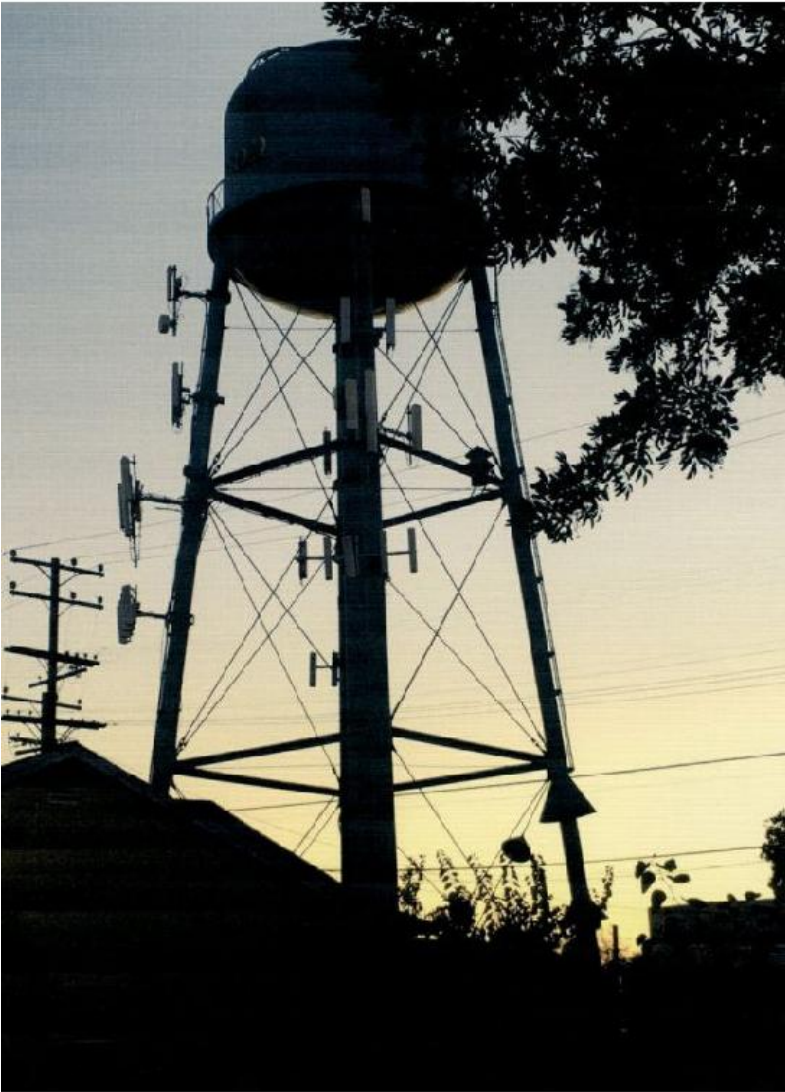
ou um córrego

e parecia que estávamos nadando mas não era apenas um sonho

nós éramos apenas

felizes

X



X



Sugarfish¹

Deixe-me pedir algo doce

açúcar nas minhas mãos e pés

Sugarfish, San Vicente

açúcar em meus dentes

do seu beijo, você está me mandando mensagens da poltrona do cinema

Slurpee² do Dodger Stadium

chocolate branco no mar

ondas de pó espumam sobre mim

Uma cartomante me disse uma vez tenha atitudes que você acha que são doces e um homem doce certamente te

seguirá

Então eu enchi a banheira de mel naquela noite mergulhei meus pés em rosas e dinheiro passei a noite toda naquela água até engoli um pouco

Notas do tradutor

²Restaurante de culinária japonesa em San Vicente Bld, Califórnia.

³Bebida gaseificada congelada.

agora tem tanto açúcar em mim que não consigo afastar as abelhas a maioria dos meus pensamentos são encantadores

alguns são tristes e emprestados lábios e dentes açucarados

emoji encostando a ponta dos dedos serei difícil para sempre

Corações perfeitos

bb, por favor venha

X



ringtone

(toque de celular)

coloquei meu terceiro telefone na cintura da minha legging

só você tem esse número

o 6 plus vibra com seu próprio toque eu sorrio quando ouço a simulação de risada de criança

porque eu sei que é você

são as pequenas coisas que me fazem sorrir eu as guardo apenas para mim

eu gosto muito de você

mas fico nervosa quando você não liga

baixinho eu digo

Não me faça ser resiliente

eu quero tanto ser suave

se você me deixar ser eu mesma

você será o primeiro que fará isso.

X



In the flats of Melrose (Nos apartamentos de Melrose)

O que será necessário para eu não sentir como se o trem fosse fugir comigo
como fugiu com a triste heroína amarrada ao último vagão?

O que será necessário para eu não precisar de você?

para que eu possa te ter apenas para me divertir e por quem você realmente é

Você não é o salvador

eu não sou a Ophelia

nós não colocamos nossa fé na arte obscura do público Topanga no
domingo?

dois gatos no quintal

o rádio ligado baixinho

o fogo na lareira

um conhecimento profundo em meu coração de que nada pode me impedir.

Não há nenhum vale que seja muito longe para caminhar na escuridão

que irá nos manter separados

E não precisamos lutar para encontrar uma solução nem todo casamento
termina em dissolução eu não preciso de você

mas eu quero você

porque você é tão legal

e eu não estou tão danificada

e você não quer mais ser um

diretor independente

ou qualquer que seja o sonho que você e seus amigos estejam fumando

Isso é suficiente apenas para nós estarmos sentados nos apartamentos de
Melrose meu coração em chamas

uma gaveta se abriu

Eu te amo, Josiah

Desculpe, ainda estou partida

mas posso te fazer feliz.

Vamos fazer um brinde

ao saber

à falta de esperança

X



Thanks to the Locals (Graças aos Locais)

Eu fugi de você até Lago Arrowhead Eu não disse a você para onde estava indo Eu sabia que tinha 24 horas até você terminar seu filme

Eu fui para uma reunião de Alcoólicos Anônimos E minha fala parecia a história de uma dona de casa maltratada

Eu senti os olhos de todos em mim Os garotos da reabilitação na fileira de trás pararam de jogar papel cuspidos uns nos outros e me encararam Eu odeio minha vida pra caralho.

Eu esperei no estacionamento após a reunião para que uma das senhoras locais visse até mim Apenas uma veio, Kira.

“Eu realmente não tenho muitos conselhos para você”, disse ela

Eu estava perdendo minha cabeça tudo estava fora do meu alcance No lugar errado, na estação errada, na hora errada, com o cara errado

e eu sabia disso

Mas eu não sabia o que fazer

Você me pediu em casamento

Você disse que sua mãe estava morrendo e você não poderia imaginar sua vida sem uma mulher.

Fiquei tentada, mas não parecia uma oferta boa o suficiente

Eu queria mais que isso

mesmo que eu nunca tenha tido nada.

Ninguém para quem eu pudesse ligar e pedir a opinião se estivesse pensando em trocar meu dinheiro por trimestres.

Mas sempre houve um pequeno pedaço dentro de mim do tamanho de uma fina fatia de bolo de algum jeito, em algum lugar

que sabia

que eu merecia coisa melhor do que alguém como você.

Então eu voltei para minha caminhonete no escuro havia um pequeno panfleto amarelo amassado com dois números, os que eu nunca ligaria Kira e seu código de área local e felizmente, também sua parceira de reabilitação, Gail de Palmdale.

Não me senti melhor e não usei os números, mas pensei que tinha sido muito corajosa por ter feito o melhor que pude, me abrindo para

uma grande sala, lágrimas escorrendo pelo meu rosto e caindo na camiseta de flanela do colégio apenas para dizer

"O homem que eu amo me odeia.

Mas é mais fácil ficar."

Quando as luzes da última pessoa inundaram meu para-brisa, a noite ficou muito quieta e eu pensei-Se eu voltar e terminar

Como eu lidaria com dirigir na sua rua e você se tornar uma memória distante

não é mais real

não é mais doce.

Doce como o gosto na minha boca ao dizer seu nome doce como quando eu era jovem, dirigindo por aquelas estradas antes de terminarmos, antes que qualquer grande batalha fosse perdida ou ganha sem ninguém saber

apenas eu e você.

Tão doce quanto o conceito limitado de amor de um viciado.

Eu pensei que sóbrio, você era muito parecido comigo, querendo se aproximar de algo mais amplo e livre.

Mas algumas pessoas precisam de seus segredos E agora minha maior batalha será essa melodia desencadeada

No meu coração

Por não ter você perto de mim.

Para fechar a porta do passado e entrar cegamente no abismo

sem nenhum destino intacto

a única direção definida na Bússola - é seguir adiante.

Então eu dirigi de um lado para outro

na Rodovia Rim of the World

e a beleza de seu nome me lembrou Que eu sou bela

Que algumas coisas são belas sem motivo.

Nem todo mundo precisa fingir que ama sua namorada só

porque sua mãe está morrendo ou porque tem medo da mudança...

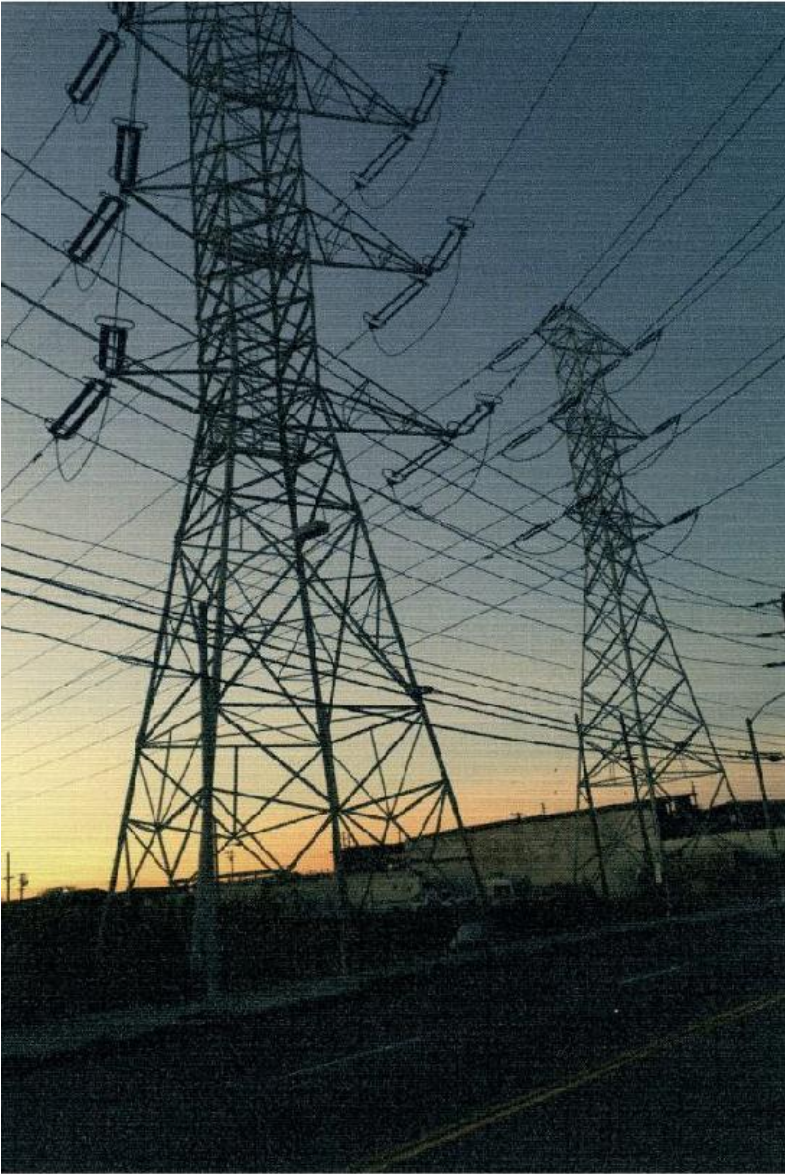
De qualquer forma

não tenho um dístico bonito para dar uma fim a este poema, nada muito eloquente para dizer exceto que fui corajosa e teria sido mais fácil ficar

X



X



Estou escrevendo o meu futuro.

O universo existe porque estamos cientes disso

X



Paradise Is Very Fragile (O Paraíso é Muito Frágil)

O paraíso é muito frágil, e parece que está piorando.

Aqui na Flórida, estamos lutando contra tóxicas marés vermelhas
matança de peixes em massa

Sem mencionar os furacões e o aumento do nível do mar.

De volta à Los Angeles, as coisas não estão melhores minha casa na árvore,
que existe há 60 anos, sucumbiu ao

fogo lanoso

quem pensaria que nesse ano, aos 33

você seria tirada

de mim

depois de todos esses anos?

construída do zero, à mão, pelo seu primeiro proprietário

Tranquila primeira guerra mundial, piloto de aviação

Tentei te salvar

mas o pastor alemão parecia

mais importante

O paraíso é muito frágil, e parece que está

piorando

Nosso líder é um megalomaniaco, e já vimos isso antes mas nunca porque
era o que o país merecia.

Meus amigos me dizem para parar de denunciar a cultura

mas é isso ou intervenção psiquiátrica.

Eles não entendem

Sou uma sonhadora

E eu tive grandes sonhos para o país Não sobre o que ele poderia fazer mas como ele poderia se sentir

Com o que ele poderia pensar, com o que ele poderia sonhar.

Eu sei, eu sei -quem sou eu para sonhar por você?

é só que, em minha mente, eu nasci com um pouco do paraíso. Eu tive sorte nessa questão.

não como meu marido- que nasceu e foi criado no inferno.

Eu sempre tive algo gentil para oferecer-tudo de mim, de fato

é uma das coisas bonitas sobre mim é uma das coisas bonitas sobre a natureza

Mas ultimamente tenho pensado, que gostaria que alguém me dissesse

quando eu era mais jovem, sobre os habitantes que prosperam fora do

paraíso. Que eles tiram tanto, que não resta mais nada para oferecer.

Nem todos tem a natureza dourada e verde.

e você não pode lutar contra o que está na sua natureza.

Eu comecei a pensar nisso quando estávamos lutando contra os

incêndios

em Agoura

Estou cansada de lutar com você.

Cansada de você tirar de mim

O paraíso é muito frágil, e parece que está piorando e toda vez que penso nisso, penso na maldição concedida à Eva

naquela fatídica véspera

ela tirou aquele pedaço de fruta daquela árvore frutífera

e nesta noite de verão

você na minha frente

tira e tira e tira e tira

mas na minha visão você tem gosto de praia e de beijo doce

e nas minhas veias você corre cítrico

Imagens em aquarela de serpentes nas laranjeiras quietamente levantando contra mim E eu continuo pensando que poderia fazer isso para sempre

desse jeito

mas meu coração é muito frágil

e não tenho mais nada para oferecer



Salamander

(Salamandra)

Saia do meu sangue, salamandra

Parece que não consigo desabafar o suficiente para tirar você da minha cabeça O ciclo da vida te leva à morte lhe tira do meu sangue até San Pedro e, no entanto, onde quer que eu vá, parece que você está lá.

E aqui estou eu.

Não quero mais vender minhas histórias, pare de me forçar.

Eu quero deixá-las embaixo da mesa de cabeceira para serem esquecidas ou lembradas quando meus pensamentos sobre elas vierem no meio da noite, após um longo dia na praia ou por você, alguma tarde-para folhear-com as mãos quentes após o trabalho.

Eu te amo

mas você não me entende

Eu sou uma poeta de verdade

Minha vida é minha poesia

meu amor é o meu legado

Meus pensamentos não estão à venda eles são sobre o nada

e são bonitos e são de graça

eu gostaria de entender

e amar isso sobre mim

porque as coisas que não podem ser compradas não podem ser avaliadas

e isso as torna além do alcance humano.

Intocáveis

Seguras

Em outro mundo

Não é possível decifrá-las ou metabolizá-las é algo metafísico

Como a vista para o mar

em um dia de verão na perfeita estrada sinuosa da janela do carro

Uma coisa perfeita e pronta

para fazer parte da textura do

tecido de Algo ainda mais etéreo como o Monte Olimpo

onde Zeus e Atena e o resto dos imortais brincam

Eu te amo

Mas você não me entende

Veja

Sou uma poeta de verdade

Minha vida é minha poesia

meu amor é o meu legado

Você pode ter uma vida além dos seus sonhos mais selvagens

tudo que você tem que fazer é mudar tudo...

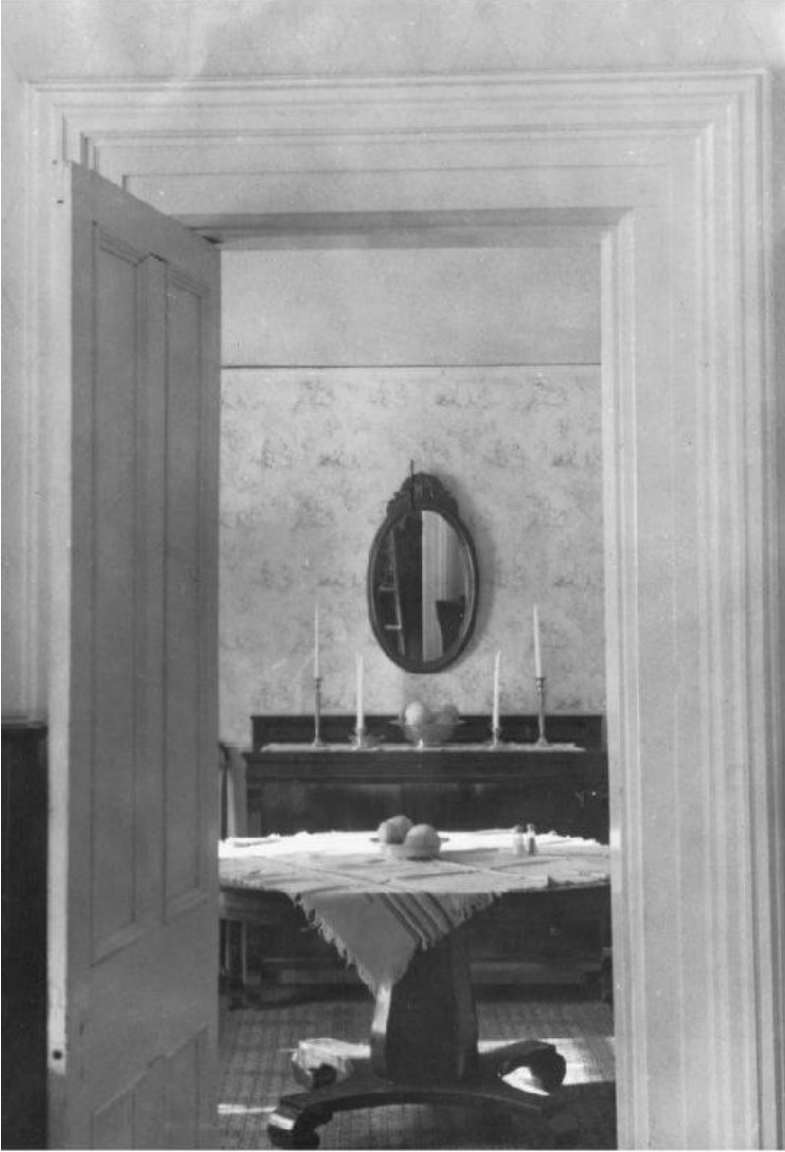
tudo que você tem que fazer é mudar tudo...

tudo que você tem que fazer é mudar tudo...

tudo que você tem que fazer é mudar tudo...

X





Haikus

Jasmim no ar

o fardo da fama é real

isso nunca pareceu tão claro

X



Você na luz suave a 405 de Veneza

um rio vermelho

X



Me perguntando se é crepúsculo astronômico
ou crepúsculo civil

X



Toda noite eu morro quando me dou para você
triste mas lindo

X



Poetas- como comediantes são inerentemente bem tristes
e melhores sozinhos

X



Pisei em um pássaro chorei nos braços do meu novo namorado viver é matar

X



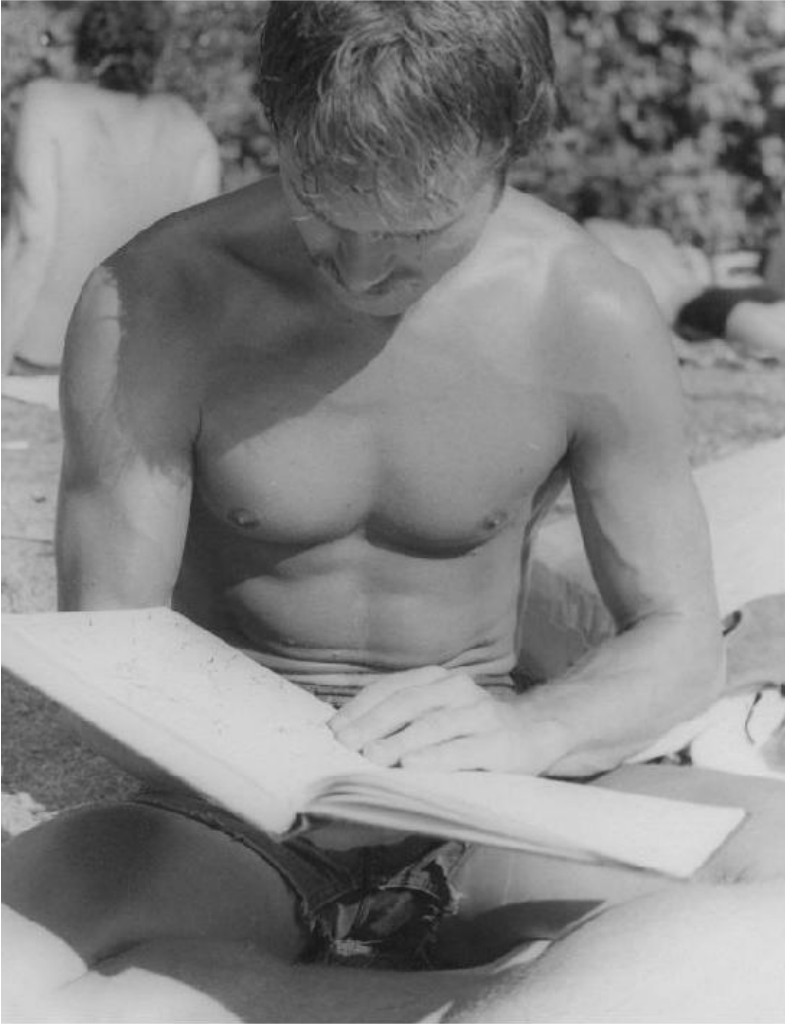
Por anos eu te implorei para me pegar em seus braços
e você não me pegava. Não podia.

X



Amor, vamos para a cidade comprar algo doce - toranja rosa comê-la com açúcar

X



Sem grandes decisões para o lago ou para o mar?

minha única pergunta



Abro a porta da frente

"olá", eu digo para ninguém sei que não tem ninguém em casa

X



X



notas para um poeta

X



.....

.....

.....

.....

X



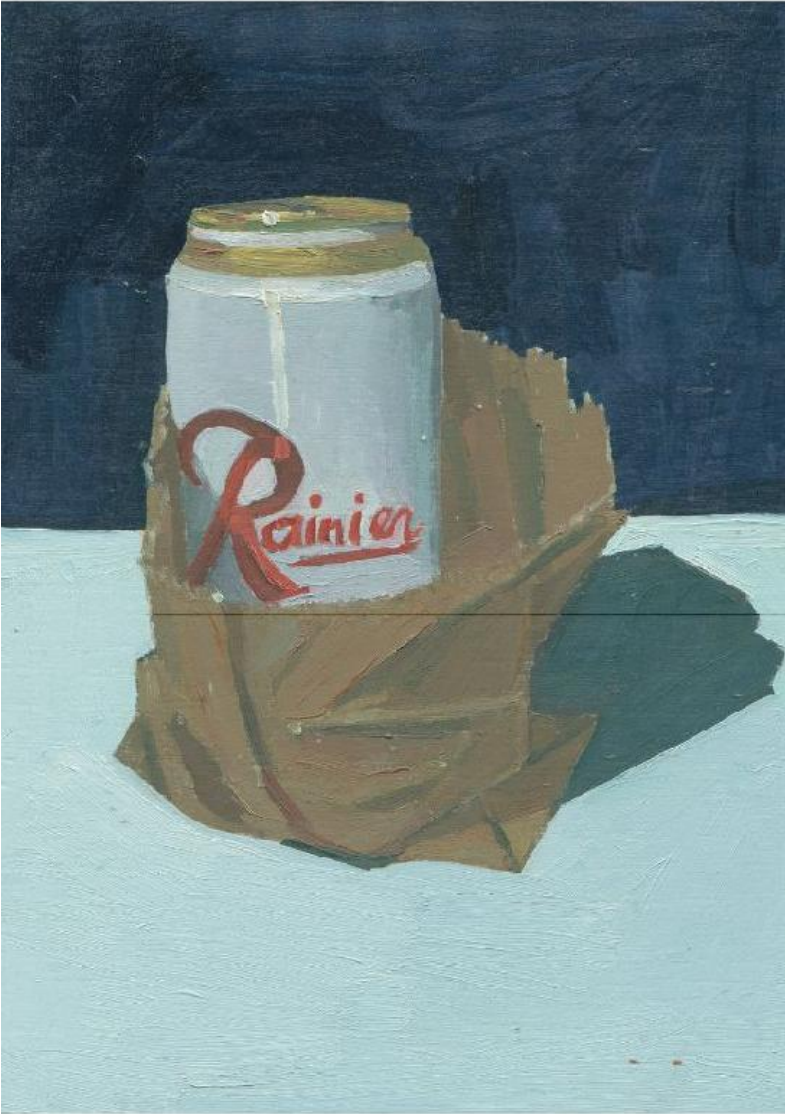
.....

.....

.....

.....

X



.....

.....

.....

.....

X



.....

.....

.....

.....

X



.....
.....
.....
.....

Nota sobre as imagens Todas as fotografias coloridas por Lana Del Rey

©2020

Fotos em preto e branco para o segundo, terceiro, sexto e nono haicais por Lana Del Rey ©2020

Todas as fotografias de arquivo em preto e branco são imagens anônimas extraídas do livro do artista Voyagers ©2018 Melissa Catanese and The Ice Plant, editado a partir da coleção de Peter J.

Cohen

Imagem de capa; pintura a óleo de Erika Lee Sears

©2020

Tipografia da capa e design por Ellie Benuska

©2020

Foto do autor da contracapa por Lana Del Rey ©2020

Imagem do meteoro retitada do jornal, cortesia de Melissa Catanese e The Ice Plant, da coleção de Melissa Catanese

Seis pinturas a óleo na seção NOTAS PARA UM POETA de Erika Lee Sears ©2020

Tradução para o Português Brasileiro, re-diagramação e revisão por Otto Santana (ottosantanacontato@gmail.com)

Document Outline

- [Violet Bent Backwards Over The Grass \(Versão em Português Brasileiro\)](#)
- [Copy of Violet Bent Backwards Over The Grass \(Versão em Português Brasileiro\)](#)